

# Inventaire du fonds Sylviane Roche (née en 1947)

## Table des matières

<b>I. Texte.....</b>	<b>2</b>
1. Romans.....	2
2. Nouvelles et contes publiés .....	3
3. Textes divers publiés.....	6
4. Textes divers non publiés .....	7
5. Traductions des œuvres de Sylviane Roche.....	9
6. Traductions espagnoles par Sylviane Roche.....	10
7. Daniel Mayer .....	11
<b>II. Correspondance.....</b>	<b>13</b>
<b>III. Presse .....</b>	<b>17</b>
1. Coupures de presse .....	17
2. Revues .....	17
<b>IV. Contrats, éditions et prix.....</b>	<b>20</b>
<b>V. Revue <i>Ecriture</i>.....</b>	<b>21</b>
1. Documents divers .....	21
2. Correspondance .....	21
3. Numéro spécial « Lettres hispano-américaines », <i>Ecriture</i> n° 26, printemps 1986.....	21
4. Numéro spécial « Henry Bauchau en Suisse », <i>Ecriture</i> n° 61, printemps 2003.....	22
5. Comptabilité .....	23
<b>VI. Documents biographiques, famille .....</b>	<b>24</b>
1. Sylviane Roche .....	24
2. Famille.....	24
<b>VII. Iconographie et enregistrements audio .....</b>	<b>25</b>
1. Iconographie.....	25
2. Enregistrements audio.....	25
<b>VIII. Divers .....</b>	<b>26</b>

# I. Texte

## 1. Romans

### Boîte 1

#### *Le Salon Pompadour (1990)*

Couverture et rabat de la première édition

#### *Septembre (1992)*

Extrait manuscrit, 6ff., mars 1991

Extrait tapuscrit en vue d'une publication dans *Intervalles*, 5ff., lettre à Francis Bourquin en annexe, mars 1991

Manuscrit, 75ff.

Tapuscrit, corr. aut., 47ff. paginés de 1 à 47, « copie I », 18.02.1992

Tapuscrit, 101ff. paginés de 1 à 93, « copie II », 28.03.1992

Tapuscrit, 95ff. paginés de 1 à 103, « copie III », avril 1992

Tapuscrit, 105ff., « copie IV », 30.06.1992

Fragments tapuscrits, corr. aut., 8ff.

2 épreuves (« Diego »), 63ff. paginés de 3 à 128 et de 6 à 128, octobre 1992

3 épreuves de la couverture

2 épreuves du rabat

### Boîte 2

#### *Le Temps des cerises (1997)*

Manuscrit, 104ff. paginés de 1 à 204 (3 premières pages tapuscrites), 16.05.1994-22.04.1997

Manuscrit (copie), 52ff. paginés de 1 à 93 (3 premières pages tapuscrites)

Tapuscrit, corr. aut., 148ff., « version n°1 », 07.05.1997

Tapuscrit, 149ff., « version 2 », 30.06.1997

Tapuscrit, corr. aut. (version 2 corrigée), 149ff. paginés de 1 à 149, 30.06.1997

Notes de travail et fragments manuscrits

Documentation (articles et extraits de livres)

2 épreuves, 94ff. paginés de 3 à 189, annexe : corrections envoyées à Bernard Campiche, octobre 1997

### **Boîte 3**

#### ***L'Italienne (1998)***

Tapuscrit, corr. aut., 178ff., articulé en chapitres d'environ 20 à 30 pages chacun par rapport aux enregistrements audio (« K7 » 1 à 8), annexe : table des matières

Tapuscrit, corr. aut., 248ff. paginés de 1 à 247, annexe : texte du rabat et table des matières

2 tapuscrits, corr. aut., 126ff. paginés de 1 à 126 et 114ff. paginés de 127 à 140, « Définitif 1 » et « Définitif 2 »

## **2. Nouvelles et contes publiés**

### **Boîte 4**

#### ***Les Passantes (1987)***

« Au porte-bonheur », juillet 1984, manuscrit, 11f.

« Au porte-bonheur », juillet 1984, tapuscrit, corr. aut., 10ff. (+ copie page 6)

« La guerre d'Espagne », mars 1985, manuscrit, 26ff.

« La guerre d'Espagne », mars 1985, tapuscrit et copie, corr. aut., 25ff.

« Noms de rues », manuscrit, 4ff.

« Noms de rues », 2 tapuscrits, 5ff.

« Les Parques », mai 1983, manuscrit, 22ff.

« Les Parques », mai 1983, tapuscrit et copie, corr. aut., 24ff.

« Sombras de Lima », manuscrit, 10ff.

« Sombras de Lima », novembre 1981, 2 tapuscrits et 2 copies, corr. aut., 13ff.

*Les Passantes*, tapuscrit (« Noms de rues »), 80ff. paginés de 1 à 78

*Les Passantes*, notes de travail manuscrites et questions des correcteurs

*Les Passantes*, épreuves, 116ff. paginés de 9 à 121

**« Maroussia va à l'école » (1993)**

Manuscrit, 4ff.

Manuscrit, 10ff.

Tapuscrit signé « Albertine Simonin » et 1 copie signée Sylviane Roche, corr. aut., 14ff. paginés de 1 à 14

Tapuscrit et 3 copies, corr. aut., 4ff., juillet 1984

Tapuscrit et 1 copie, corr. aut., 14ff. paginés de 1 à 14, février 1989

Epreuves, 9ff. paginés de 1 à 16

***L'Amour et autres contes (2002)***, recueil des nouvelles publiées dans le magazine *Profil femmes* (magazine disponible dans le fonds en 3.2)

« Pour le plaisir de rompre » (septembre 1998), manuscrit, 3ff.

« Jalousie » (mars 1999), manuscrit, 3ff.

« Jalousie », 2 tapuscrits, 2ff., annexe : lettre à Caroline Fozzi, rédactrice en chef, 16.02.1999

« Jalousie », tapuscrit, 3ff., 18.02.1999

« Un dernier conte de Noël » (décembre 1999), manuscrit, 4ff., annexe : « Manifestation du souvenir », article tiré du « Carnet du monde » du 15.12.1999

« Un dernier conte de Noël », tapuscrit, corr. aut., 4ff.

« Le renard noir » (janvier 2000), manuscrit, 3ff.

« Le renard noir », tapuscrit, 3ff.

« Le bel âge » (avril 2000), manuscrit, 4ff.

« Le bel âge », tapuscrit, corr. aut., 3ff.

« La gitane » (juin 2000), manuscrit, 2ff.

« La gitane », 2 tapuscrits, 2ff.

« Greg ou Billy » ( août 2000), manuscrit, 4ff.

« Greg ou Billy », tapuscrit, 3ff.

« Soudain, l'été dernier » (septembre 2000), manuscrit, 4ff.

« Soudain, l'été dernier », tapuscrit, 3ff.

« Typhon sur Smith and Co » (janvier 2001), manuscrit, 4ff.

« Marta regardait le feu » (mars 2001), manuscrit, 4ff.

« Shakespeare and love » (avril 2001), manuscrit, 6ff.

« Sexe, mensonges et gin tonic » (mai 2001), manuscrit, 6ff.

« Sexe, mensonges et gin tonic », tapuscrit, corr. aut., 4ff.

« Le cadeau » (juin 2001), manuscrit, 7ff.

« Le cadeau », tapuscrit, corr. aut., 4ff.

« Comme deux gouttes d'eau » (septembre 2001), manuscrit, 2ff.

« Comme deux gouttes d'eau », 2 tapuscrits, 2ff.

« Fin de partie » (octobre 2001), manuscrit, 5ff.

« Fin de partie », 2 tapuscrits, corr. aut., 2ff.

« Cannibale » (décembre 2001), 3 tapuscrits, corr. aut., 3ff.

« Explosion », tapuscrit, corr. aut., 4ff. (seule nouvelle du recueil qui n'a pas été publiée dans *Profil femmes*)

« Explosion », 2 tapuscrits, corr. aut., 13ff. paginés de 1 à 13

*L'Amour et autres contes*, épreuves, 82ff. paginés de 2 à 196, annexe : ébauche de table des matières, 2ff.

*L'Amour et autres contes*, épreuves, 106ff. paginés de 2 à 210, annexe : texte de rabat, 1ff.

### 3. Textes divers publiés

#### Boîte 5

*De la misère intellectuelle et morale en Suisse romande*, critique par Sylviane Roche de Jan Marejko et Eric Werner, manuscrit, 16p., 1981, annexe : plan et notes, 4ff.

*De la misère intellectuelle et morale en Suisse romande*, 3 tapuscrits, 7 à 8ff., 1981

« Fragment de journal », manuscrit, 6ff., 1980-1981, paru dans *Ecriture*, n°20, pp.177-186, printemps 1983

« *God save the Queen !* », tapuscrit et copie, 3ff., publié dans *D'autre part* en juillet-août 1989 (article dans le fonds)

« La littérature en Suisse romande », écrit en collaboration avec Christophe Calame, 2 tapuscrits, corr. aut., 20ff. paginés de 1 à 20, juin 1991

« Ma mémoire », tapuscrit, 3ff., publié dans *Vivre au présent* en décembre 1991 (article dans le fonds)

« Réponse à des élèves », tapuscrit, 4ff., 19.05.1995, publié dans *Babylonia* en 1995

« Texte pour les *Cahiers poétiques* », manuscrit, 3ff., annexe : lettre des Archives et Musée de la littérature du 05.07.2001

« Texte pour les *Cahiers poétiques* », 2 tapuscrits, 3ff.

« L'amour en plus », interview de Bernard Campiche par Sylviane Roche, fragments tapuscrits, 14ff.

« Bernard Campiche : dix ans de confiance et de respect », 2 tapuscrits, corr. aut., 2ff.

« Le dernier jour du printemps », manuscrit, 6ff.

« Le dernier jour du printemps », 2 tapuscrits, corr. aut., 3ff.

« La langue des enfants, des amours et des chats », manuscrit, 4ff.

« La langue des enfants, des amours et des chats », tapuscrit, corr. aut., 2ff.

« Le monde après Montand », tapuscrit, 2ff., paru dans *Le Nouveau Quotidien* le 16.11.1991 (article dans le fonds)

« Pour qui écrivez-vous ? », réponse de Sylviane Roche à une enquête menée par la bibliothèque municipale de Carouge (GE), tapuscrit et 3 copies, 4ff., annexe : 2 lettres

#### Parutions dans la revue *Choisir*

« Le Point de fuite. Gilbert Musy », critique de Sylviane Roche, manuscrit, 2ff.

« Le Point de fuite. Gilbert Musy », critique de Sylviane Roche, tapuscrit, corr. aut., 2ff., juillet 1981 (revue dans le fonds)

« Un si étrange regard. Auguste Strindberg », critique de Sylviane Roche, manuscrit, 3ff., juillet 1981 (revue dans le fonds)

« Un si étrange regard. Auguste Strindberg », critique de Sylviane Roche, tapuscrit, corr. aut., 3ff., juillet 1981

« *Les Fêtes à venir* », manuscrit, 11f. (revue dans le fonds)

« *Les Fêtes à venir* », 3 tapuscrits, corr. aut., 4 à 7ff., octobre 1981

« *Les Années silencieuses* », critique par Sylviane Roche de Yvette Z'Graggen, tapuscrit et copie, corr. aut., 3ff., mars 1982

#### Notes de travail pour *Choisir*

#### Parutions dans la revue *Le Passe-Muraille*

« Eloge du centaure », manuscrit, 2ff.

« Eloge du centaure », manuscrit (copie), 3ff.

« Eloge du centaure », 2 tapuscrits, corr. aut., 2ff., décembre 1994

« Quelle connerie, la guerre ! », tapuscrit, 2ff., avril 1995

### **4. Textes divers non publiés**

« Irène », manuscrit, 129ff. paginés de 1 à 253, 1962-1963, annexe : lettre d'une amie

« Le compartiment » (?), tapuscrit, 5ff., années 60 (le texte se trouvait à la fin d'« Irène »)

« Textes de 1977 », 4 manuscrits (non identifiés mais datés de 1977), 21ff.

« Liberté chérie », 2 manuscrits, 6ff., mai 1980

« Liberté chérie », tapuscrit, corr. aut., 3ff.

« Journal à un amant », manuscrit, 19ff., 1984

Le Salon Pompadour (extrait ?), années 80 (?), manuscrit, 23ff. (le texte ressemble à celui du Salon Pompadour, on retrouve Rosine pourtant l'histoire n'est pas la même ; s'agit-il d'une première ébauche ?)

« C'est joli Lausanne », manuscrit, 1ff.

« C'est joli Lausanne », tapuscrit, 1ff.

« Le dernier souvenir », manuscrit, 3ff.

« Le dernier souvenir », tapuscrit, corr. aut., 1ff.

« Eloge de la paresse », manuscrit, 5ff.

« Eloge de la paresse », tapuscrit, 3ff.

« Été 1970 », manuscrit, 3 ff.

« Été 1970 », tapuscrit, 2 ff.

« Une femme libre », tapuscrit, 3ff.

« Madame Etienne », manuscrit, 1ff.

« Madame Etienne », tapuscrit, corr. aut., 1ff.

« Une maison vide », manuscrit, 74ff. paginés de 1 à 70

« Une maison vide », tapuscrit, corr. aut., 2ff.

« Musée lausannois », tapuscrit, corr. aut., 1ff. (brouillon d'un article publié ?)

« Noms de rues », manuscrit, 17ff. (il ne s'agit pas de la nouvelle du même nom publiée dans *Les Passantes*)

« La sphère privée », manuscrit 1ff.

« La sphère privée », tapuscrit, 3ff.

« Verlaine et Rimbaud », manuscrit, 1ff.

« Verlaine et Rimbaud », tapuscrit, 2ff.

« Le vieux monsieur », manuscrit, 2ff.

« Le vieux monsieur », tapuscrit, 1ff.



Série de nouvelles et fragments non identifiés 50ff.

## 5. Traductions des œuvres de Sylviane Roche

### Boîte 6

Traduction des *Passantes*

Allemand, uniquement « Les Parques », correspondance, 2 tapuscrits (copies), 19ff. paginés de 22 à 40

Anglais, uniquement « Noms de rues », correspondance, 1998

Espagnol, uniquement « Noms de rues », tapuscrit et copie, 7ff.

Traduction du *Salon Pompadour*

Albanais, correspondance et demande de subside à Pro Helvetia, 1993

Allemand, correspondance, article critique et contrat, 1995-1996

Roumain, correspondance, 1990-1993

Tchèque, correspondance, 1994

Traduction de *Septembre*

Allemand, correspondance, extrait tapuscrit (copie), 11ff. paginés de 11 à 21, 1993-1996

Italien, correspondance et dossier de presse, 1994

Traduction de « Maroussia va à l'école »

Albanais, correspondance, 2 articles avec enveloppe, 1993

Allemand, correspondance, tapuscrit (copie), 13ff. paginés de 57 à 70, 1993-1996

Arménien, correspondance, 2 articles avec enveloppe, 1996

Traduction du *Temps des cerises*

Anglais, correspondance, extrait tapuscrit (copie), corr. aut., 20ff. paginés de 1 à 20, 1999

Espagnol, correspondance, 4 tapuscrits, corr. aut., 78ff. paginés de 1 à 79, 92ff. paginés de 1 à 92, 94ff. paginés de 1 à 94 et 111ff. paginés de 1 à 111, 2003

## 6. Traductions espagnoles par Sylviane Roche

### Boîte 7

« Quel artiste a perdu le monde ! », Elvira Orphée, tapuscrit, corr. aut. 17ff. (traduit en collaboration par Sylviane Roche et Isabelle Flückiger)

« Les Mieux chaussés », Luisa Valenzuela, manuscrit, 2ff., paru dans *Ecriture*, printemps 1986  
Annexe : biographie traduite par Sylviane Roche tirée d'une revue anglaise, manuscrit, 1ff. – note de S.R.

« Le musée des efforts inutiles », Cristina Peri-Rossi, , 7ff., paru dans *Ecriture*, printemps 1986  
Annexe : biographie traduite par Sylviane Roche tirée d'une revue anglaise, 2 tapuscrits, corr. aut., 1ff. et 1 manuscrit, 1ff. – Note de S.R.

### Jean-Louis Borgès

« *Tres nuevos libros* », 2 tapuscrits, 7ff.

« Trois nouveaux livres » (traduction française), manuscrit (copie 8 ff.) et 2 tapuscrits (8ff. dont une page d'introduction et une page manuscrite avec corr.), paru dans *Ecriture* 28, printemps 1987 + coupures de presse (copie)

« Pedro-Luis à Martigny », fragments manuscrits et tapuscrits en espagnol et en français, correspondance et documentation, paru dans *Ecriture* 28, printemps 1987

### Macedonio Fernandez

« Cahiers de tout et de rien », tapuscrit, 8ff. paginés de 1 à 7

« Cahiers de tout et de rien », extraits tapuscrits et manuscrits (copies), 4 à 8ff. Certains extraits sont traduits par Norberto Gimelfarb, d'autres par Sylviane Roche (traduction réalisée en collaboration)

### Daniel Mayer

« *El Muñeco* », 3 tapuscrits, 3ff.

« Le baigneur en celluloïd » (traduction française « *El Muñeco* »), manuscrit (1f.) et tapuscrit (2 ff.)

« *Noticia* », tapuscrit signé, 2ff., 1985

« Une nouvelle » (traduction française « *Noticia* »), manuscrit (2 ff.) et 2 tapuscrits (2ff.), 1985, annexe : nouvelle publiée et demande de publicité

« Sérieux comme un tigre », 2 tapuscrits, corr. aut., 8ff. paginés de 1 à 7, paru dans *Ecriture* 28, printemps 1987

« *Superaguirre* », tapuscrit, 5ff., annexe : lettre du 13.12.1984

« *Superaguirre* » (traduction française), manuscrit (7 ff. avec corr. et 4 ff. avec note de S.R.) et 2 tapuscrits (6 ff. et 8 ff. avec corr. ms.)

« *Variación* », 2 tapuscrits, 6 et 7ff.

« *Variation* » (traduction française), manuscrit, 5ff., paru dans *Ecriture*, hiver 85/86

### ***Les Derniers Jours de la nuit (Los últimos días de la noche) – Daniel Mayer (roman)***

Tapuscrit en espagnol, 173ff. paginés de 1 à 173, 31.10.02, annexe : carte à Sylviane Roche

Tapuscrit en espagnol, 182ff. paginés de 3 à 184 (p.121 manquante)

Tapuscrit en français, corr. aut. de Sylviane Roche, 154ff. paginés de 1 à 154

## **Boîte 8**

### ***Puerto Final (De Todos estos años) – Daniel Mayer, 2002 (roman)***

Tapuscrit en espagnol, corr. aut. de Sylviane Roche, 84 ff. paginés de 1 à 83

Tapuscrit en espagnol, corr. aut., 152ff. paginés de 2 à 153

Tapuscrit en espagnol, 143ff. paginés de 1 à 140

5 tapuscrit en français, corr. aut. de Sylviane Roche, 53 ff. paginés de 1 à 53, 10 ff. paginés de 56 à 65, 15 ff. paginés de 56 à 70, 28 ff. paginés de 54 à 81, 33 ff. paginés de 82 à 115 (p.114 manquante), annexe : notes de traduction Sylviane Roche

Tapuscrit français, corr. aut. de Roche, 117 ff. paginés de 1 à 115

14 articles de réception de l'œuvre traduite, 2002

## **Boîte 9**

### **7. Daniel Mayer**

Textes non publiés

« *Dios guarda la luna de los lobos* », tapuscrit, corr. aut., 14 ff. paginés de 1 à 26

« *Uno* », tapuscrit, 50 ff. paginés de 1 à 50

« *Dijo* », 2 tapuscrits, 37 ff. paginés de 1 à 37, 47 ff. paginés de 1 à 47

Série de courts textes tapuscrits, 53 ff.

#### Textes publiés

*Minimas variaciones*, épreuves, recueil de nouvelles, 44 ff.

*Cuentos*, tapuscrit, recueil de nouvelles, 112 ff.

« *Los misterios del barrio* », 2 tapuscrits, 3 ff. paginés de 1 à 3, 4 ff. paginés de 1 à 4, annexe : enveloppe affranchie le 28.12.94

« *Miramos el fuego* », 1 tapuscrit et 1 message électronique imprimé, 5 ff. paginés de 1 à 5, 6 ff. paginés de 1 à 6

« *Muebles para armar* », article tiré de « 2PLUS2 », 1984, pp.39-42

« *Un tal pedro* », 3 tapuscrits, corr. aut., 6 ff.

#### Correspondance

Série de messages électroniques échangés avec Sylviane Roche de mai 2000 à janvier 2002, ± 80

4 lettres à Sylviane Roche, 17.09.1999, 27.03.2000 et 2 lettres non datées

1 lettre à Roberto Bolaño

1 lettre à Lucille Solari

1 lettre de Sylviane Roche à Arnaldo Calaveira à propos de Daniel Mayer

#### Documents divers

Articles de Maurice Abramowicz, notes de travail, candidature à un poste de professeur d'espagnol, documentation diverses pour ses textes

## II. Correspondance

### Boîte 10

#### Correspondance par parutions

*Les Passantes*, à Sylviane Roche, 1985-1996, 38 lettres

*Les Passantes*, de Sylviane Roche, 1987-1996, 4 lettres

*Le Salon Pompadour*, 1990-1997, 30 lettres

« Le Monde après Montand », 1991, 4 lettres

*Septembre*

41 lettres, 1992-1994

*Décembre*, pastiche de *Septembre* envoyé anonymement par la poste à Sylviane Roche, enveloppe affranchie le 23.02.92

« Maroussia va à l'école », 1993, 1 lettre

*Le Temps des cerises*, 1997, 2 lettres

#### Correspondance par auteurs

De Helena Araujo, 1986, 2 lettres

De Bernard Campiche, 1987-2010, 44 lettres, messages électroniques et télécopies

### Boîte 11

De et à Flavio Zanetti, 1988-1995, 3 lettres de Sylviane, 3 enveloppes vides de Flavio, 15 lettres non datées et 61 lettres de Flavio Zanetti, 2 notes d'hôtels au nom de Flavio Zanetti (1988 et 1995) et un prospectus RTSI

De Pierre, 2 l., « L'aïeul oublié » et autres textes joints, 2003-2004

#### Correspondances diverses

De Sylviane Roche

Non identifié, 4 l., 1992-1998

Annette, 1 l., s.d.

Helena Araujo, 1 l., 1985

Club Méditerranée, 1 l., 1989

Laurence De Cecco, 1 l., 1999

Janine Perret-Salgado, 1 l., 2002

À Sylviane Roche, 1985-2012, 43 lettres et messages électroniques

Non identifié, 4 cartes, 2 cartes postales, 1 l., 1979-1994 et s.d.

Alexe, 1 carte postale, 2012

Patrick Amstutz, 1 l., 1998

Helena Araujo, 1 l., texte « *La Herida* », 1985

Denise B., 1 l., s.d.

Bébert, 1 carte postale, s.d.

Francis-Albert Bloch, 2 poèmes, 1990-1993

Yves Bridel, 1 l. + questionnaire, 1989

Philippe Bungener, 1 l., 1989

Philippe Camaud, 1 l., s.d.

Gil Caraman, 2 l., 2 listes, 1990

Pierre Cevey (Président de la commission cantonale des activités culturelles), 1 l., 1992

Maurice Chappaz, 1 carte postale, s.d.

Jacques Chessex, 3 l., 1998 et s.d.

Francine Cicurel, 2 l., 1986

CRLR, 1 l. + réponse de S.R., 1996

Marie-Louise Cuvelier-Hirzel, 1 l., 2013

Laurence De Cecco, 2 l., 1999

Geneviève De Marcy, 1 l., 2 articles de presse, 1 tract, 2010

Véronique Dreyfuss Pagano, 1 l., texte « un monde parallèle », 1995-1996

Sylvie Durrer, 2 courriers électroniques, 1 l. + documents à propos des « Expertes », 2008

Fondation du Jubilé de l'Union des Banques Suisse, 1 l., 1988

Marianne Ghirelli, 1 l., s.d.

Daniel Golay, 1 l., 1986

Paul Gravillon, 2 l., 1992 et s.d.

Martine Jacot-Guillermod, 1 carte postale, 2012

Jérôme Meizoz, 1 l., 1998

Michel Moret (Les Editions de l'Aire), 2 l., 1990

Raphaël Newman, 1 l., 1999

Olivier, 1 l., 1993

Janine Perret-Sgado, 1 l., 2001

Marianne Pettavel, 1 l., 2012

M. Reinhardt-Huber, 1 l., s.d.

Anne-Catherine Reymond, 1 carte postale, 2013

Urs Schnider, 1 l., 1994

Micha Sofer, 2 l., 1986

Anne Stetteler, 1 l., 2010

Toto, 1 carte postale, 2012

Union de Banques Suisses, 1 l., 1989

Peter Unternährer, 1 l. + questions d'élèves, 1995

Christine Urfer, 2 courriers électroniques, 1999-2000

Valérie, 1 l., 2011

Yvonne, 1 carte, 2012

Marco Zellweger, 2 l., 1993



### **III. Presse**

#### **1. Coupures de presse**

##### **Boîte 12**

Sur Sylviane Roche, 1987-1990 ± 60 coupures, 1992-1999 ± 40 coupures, 1 coupure sans date et un dossier de presse réalisé par Bernard Campiche

Sur Bernard Campiche, 1 article et 1 interview

De Sylviane Roche, 6 coupures

#### **2. Revues**

« Les claquettes du funambule », *L'Hebdo*, p.44, 09.10.1981

« Ma mémoire », *Vivre au présent*, pp.10-11, décembre 1991

« J'ai entendu parler... (malgré moi) », *La Rampe* (journal du gymnase de Nyon), p.13, novembre 2000

Revue *Service*, n°1-4, Sylviane Roche membre du comité de rédaction, avril 1989

##### ***Vif*, le journal de la semaine d'études**

« Du dire au vivre ou du vivre au dire ? », p. de garde, 03.10.1993

« *Tschuendigung, sind Sie fertig mit em Zmorge ?* », p. de garde, 05.10.1993

« Portrait instantané », p. de garde, 07.10.1993

« La disparition », p. de garde, octobre 1993

##### ***D'autre part***

« *God save the Queen !* », p.26 (tapuscrit dans le fonds), juillet-août 1989

« Sylviane Roche », pp.49-50, septembre 1989

« Défense à Dieu d'entrer », pp.49-50, avril 1990

##### ***Choisir***

- « Un regard très suédois », pp.29-30 (manuscrit et tapuscrit dans le fonds), octobre 1981
- « La colère et la pitié », pp.22-25, janvier 1982
- « Les hommes fuient et les femmes pleurent », p.32, janvier 1982
- « Les mémoires du cardinal Retz », pp.31-35, mai 1982
- « Les fêtes à venir », pp.33-36 (manuscrit et tapuscrit dans le fonds), juillet-août 1982

### **Boîte 13**

*Profil femmes* (la majorité des nouvelles publiées dans ce magazine se trouvent dans le fonds, lorsque le manuscrit s'y trouve il est abrégé m. et t. pour le tapuscrit)

- « Pour le meilleur et pour le pire », pp.25-26, septembre 1998
- « Le plaisir de rompre », pp.38-39 (m.), novembre 1998
- « Jalousie », pp.34-35 (m. + t.), mars 1999
- « Donner du temps au temps », pp.40-41, mai 1999
- « Mon père, ce héros », pp.42-43, juin 1999
- « Piropo », pp.46-47, septembre 1999
- « Un bon placement », pp.38-39, octobre 1999
- « Une bouteille à la mer », pp.46-47, décembre/janvier 1999/2000
- « Un dernier conte de Noël », pp.40-41 (m. + t.), février 2000
- « Petite chronique d'un jour d'hiver », pp.50-51, mars 2000
- « Pierre », pp.48-49, avril 2000
- « Le bel âge », pp.52-53 (m. + t.), mai 2000
- « La gitane », pp.56-57 (m. + t.), juin 2000

### **Boîte 14**

- « Soudain l'été dernier », pp.58-59 (m. + t.), septembre 2000
- « Greg ou Billy », pp.58-59 (m. + t.), novembre 2000

« Typhon sur Smith and Co », pp.60-61 (m.), décembre/janvier 2000/2001  
« L'éternel retour », pp.50-51, février 2001  
« Marta regardait le feu », pp.64-65 (m.), mars 2001  
« Sexe, mensonge et gin tonic », pp.72-73 (m. + t.), avril 2001  
« Shakespeare and Love », pp.64-65 (m.), mai 2001  
« Le lieu des secrets », pp.56-57, juin 2001  
« Le cadeau », pp.64-65 (m. + t.), septembre 2001  
« Comme deux gouttes d'eau », pp.68-69 (m. + t.), octobre 2001  
« Fin de partie », pp.76-77 (m. + t.), novembre 2001  
« Cannibale ! », pp.80-81 (t.), décembre/janvier 2001/2002

## **Boîte 15**

### ***Le Temps***

Numéro spécial « Femmes », journal, invitation, liste des invités, 04.02.2008

Rubrique de savoir-vivre et politesse (RSVP) :

Correspondance lecteurs (essentiellement messages électroniques, quelques lettres) 2007 : ±30, 2008 : ±110, 2009 : ±100, 2010 : ±100, 2011 : ±60, 2012 : ±50, sans date : ±20

Correspondance avec Pierre Veya, rédacteur en chef, 2010, 2 lettres

*124 questions à propos du savoir-vivre*, recueil des articles de la rubrique jusqu'à 2010, 2 tapuscrits de la préface et 5 ébauches de la table des matières

Licenciement : 2 lettres de Pierre Veya à Sylviane Roche avec plan social en annexe, 2012, lettres de remerciements et de protestations suite à l'annonce de l'arrêt de la rubrique, novembre 2012 à mars 2013, ±80

## IV. Contrats, éditions et prix

### Boîte 16

#### Contrats

Editions *Bernard Campiche*, 05.01.1987, pour *Noms de rues (Les Passantes)*

Editions *La Différence* (France), 12.08.1991, pour *Le Salon Pompadour*, correspondance en annexe

Editions *Littera Books* (Espagne), 13.12.2002, pour *Le Temps des cerises*

Editions *Benziger* (Allemagne), sans date, pour *Le Salon Pompadour*

#### Décompte des ventes de volumes

*Les Passantes*, de décembre 1988 à juin 1990

#### Editions

Catalogue des Editions *Bernard Campiche*, 1986-1992

Carte d'abonnement aux Editions *Actes Sud*

#### Prix

Prix Michel-Dentan, rapport de la remise des prix de 1987

Prix littéraire de la commission française du canton de Berne, discours de Maurice Born pour le 17.10.1990

Prix des auditeurs RSR, 1991, prospectus de présentation, correspondance avec Sylviane Roche (2 lettres du 20.12.90 et 20.03.1991) et commentaires du jury

## **V. Revue *Ecriture***

### **1. Documents divers**

#### **Boîte 17**

Carnet de liste des contributeurs, 1986-1989

Bloc-notes listant les contributeurs, 1998-2004

Bloc-notes petit format

Carnet de notes des dépenses par mois de la revue, relevés de taxes d'envois de colis en annexe ( $\pm 30$ ), 1989-2000

Liste des souscripteurs de la revue, manuscrit, 6p.

Notes de travail de mise en page des numéros

### **2. Correspondance**

Lettres de Sylviane Roche, 1985-1991, 4 lettres

Lettres à Sylviane Roche, 1985-2002,  $\pm 90$  lettres

### **3. Numéro spécial « Lettres hispano-américaines », *Ecriture* n° 26, printemps 1986**

Correspondance d'Helena Araujo à Armonia Somers, Maria Gabriela Rebok, Luisa Futoransky, Luisa Valenzuela, Griselda Gambaros et Cristina Peri-Rossi, 09/11.1985, annexe : 2 relevés de taxes d'envois de colis de 1985

« *El Guerrillero* », Albalucia Angel, 1979, copie espagnole tirée d'un recueil de nouvelles, pp.115-119

« Cristina Peri-Rossi et la révolte des enfants », article sur Cristina Peri-Rossi, 01.03.1983

« *El despojiamento* », Griselda Gambaro, copie espagnole tirée d'une revue (?), pp.17-22 (nouvelle absente du numéro), correspondance et article de presse sur Gambaro

« *Los mejor calzados* », Luisa Valenzuela, copie espagnole tirée d'un recueil de nouvelles (?), pp.19-20

Poèmes de Luisa Futoransky accompagnés d'une carte adressée à Sylviane Roche (poèmes absents du numéro)

Poèmes de Blanca Varela, traduits et commentés par Américo Ferrari, correspondance

Notes de travail et de traduction de Sylviane Roche

#### **4. Numéro spécial « Henry Bauchau en Suisse », *Écriture* n° 61, printemps 2003**

Autour du numéro

Devis d'impression de 1000 exemplaires du numéro, 13.12.2002

« Une constellation de témoignages éclaire l'œuvre d'Henry Bauchau », article paru dans *Le Temps* « Samedi culturel », à l'occasion du salon du livre 2003

Correspondance : 13 lettres et messages électroniques concernant l'élaboration du numéro, 3 lettres concernant des commandes du numéro

Textes d'Henry Bauchau prévus pour la publication

« Les années cinquante », extrait de journal (copie), 37ff., 1955-1959 (revu par H.B. en 2002)

« Lettre de Bauchau à Philippe Jaccottet » (2 copies), 12-08.1956

« Journal de la déchirure », extrait de journal (2 copies), 3ff., 05.11.1961

« A propos de Gengis Khan », copie faxée, 14ff. paginés de 1 à 5 puis de 1 à 9

*Œdipe sur la route* (extrait de l'acte IV), 2 copies, 3ff.

« Le peuple du désastre » (extrait), 2 copies, 5ff. paginés de 1 à 5

« Poèmes divers » (copies), 26ff.

Page non identifiée numérotée (« 14 »)

Textes à propos d'Henry Bauchau prévus pour la publication

« Un barbare à Gstaad », texte de Philippe Jaccottet sur Henry Bauchau paru dans la *Nouvelle Revue de Lausanne* le 25.11.1961, copie, 2ff. paginés de 1 à 2

« *La Déchirure* d'Henry Bauchau », texte de Philippe Jaccottet sur Henry Bauchau paru dans la *Nouvelle Revue de Lausanne* le 28.07.1966, copie, 2ff.

Lettre de Taos Amrouche à Bauchau (2 copies), 16.08.1971

« Une longue amitié », entretien avec Nicole et Robert Dreyfuss, tapuscrit, corr. aut., 8ff. paginés de 1 à 8, 2002

« Dreyfuss », entretien avec Nicole et Robert Dreyfuss, tapuscrit, corr. aut., 14ff. paginés de 1 à 14, 2002

« Des destinées voyageuses, des littératures francophones », colloque international, intervention de Marc Quaghebeur, copie faxée, 8ff. paginés de 1 à 8, 29-31.05.2002, programme du colloque en annexe

« Au théâtre des Osses », interview de Gisèle Sallin par Marc Quaghebeur, 6 copies, corr. aut., 6 à 7ff. paginés de 1 à 6 et de 1 à 7, 29.08.2002

« Avec Henry et Laure Bauchau à Gstaad », Entretien avec Jacques et Martine Devriend, 2 tapuscrits, corr. aut., 14ff. paginés de 1 à 14 et 19ff. paginés de 1 à 19, 31.08.2002

« Le Mythe, le théâtre, l'histoire, l'espérance », entretien avec Henry Bauchau et Marc Quaghebeur, 2 tapuscrits et copie faxée, 17ff. paginés de 1 à 17 et 18ff. paginés de 1 à 18, 09.09.2002

« De Gstaad à Paris », entretien avec Henry Bauchau, copie faxée, 40ff. paginés de 1 à 40

« Questions à Christian Bauchau », interview différé par Marc Quaghebeur, 3 copies, 4 à 8ff., correspondance avec Sylviane Roche en annexe

Notes d'édition, notes de mise en page

Documents divers envoyés par Marc Quaghebeur à Sylviane Roche

## **5. Comptabilité**

### **Boîte 18**

Commandes de numéros et suivi des commandes et factures, 1986-2000

Etat des comptes UBS, 1988-2001

Etat des comptes PostFinance, 2007-2008

## VI. Documents biographiques, famille

### Boîte 19

#### 1. Sylviane Roche

Documents officiels :

Diplôme de moniteur de colonies de vacances émis le 27.01.1967

Billet d'avion Genève – Vienne – Zürich – Genève à partir du 24.10.1988

Notes de cours manuscrites de Sylviane Roche (prises à l'université ?) et polycopié « Démocratie athénienne »

Divers :

*J'achète mieux*, organe officiel de la fédération romande des consommatrices, n°70, 07.1977

*L'actualité littéraire*, n°23, 11/12.1979

P.V. de l'assemblée de l'association « Les amis de Louise » du jeudi 5 mai 2000

Brochure pension Domizil

Manuscrit non identifié en vers libres, 2p.

#### 2. Famille

*Le Mot du psychologue*, Michel Roche (père de Sylviane Roche), 1969-1978, recueil d'articles tirés de la *Revue de la prévention routière*

« Territoire et résidence chez les Caraïbes insulaires au XVIIème siècle », communication donnée par Simone Dreyfus-Gamelon (mère de Sylviane Roche) au congrès international des américanistes, Paris, 2-9.09.1976

« Colloque international sur la situation actuelle de l'avenir de l'anthropologie en France », organisé par Georges Condominas et Simone Dreyfus-Gamelon, 18-22.04.1977, fascicule de présentation

*Alcooliques dangereux*, Anne Roche (sœur de Sylviane Roche), 1983, thèse de doctorat en médecine

Elodie et Emmanuel Frenck (fille et fils de Sylviane Roche) : série de cartes postales de 1979 à 1984, dessins, carnet journalier d'Elodie pour l'année scolaire 1983-1984



## VII. Iconographie et enregistrements audio

### 1. Iconographie

Portraits photographiques de Sylviane Roche :  
Salon du livre, stand *Ecriture*, 1992-1995  
Par Horst Tappe, 1992-1998  
Avec son père, janvier 1983  
A la librairie Couvaloup, Morges, 1997  
Par Yvonne Böhler  
Avec Christophe Calame  
Par Simone Oppliger  
3 portraits non identifiés

Henry Bauchau, 1958-1966

Flavio Zanetti avec et sans Sylviane Roche, 1987-1989

Prix Nicole 1997

Enfance : classes de collège et de lycée de Sylviane Roche

Série de photographies de famille : Elodie et Emmanuel Frenk (enfants), Michel Roche (père), Simone Dreyfus-Gamelon (mère)

Photographies parisiennes : quartier du Marais à Paris, vue de Notre-Dame de Paris

Divers : Françoise Dupertuis, François Mitterrand, photographie de classe « Colegio Jean Calvin, 1912 », portrait de Abramowicz et Borgès et 2 photographies de personnes non identifiées

### 2. Enregistrements audio

Présentation du salon du livre 2002, une séquence de 60 minutes par jour (du 1<sup>er</sup> au 5 mai). 1<sup>er</sup> mai : Hugo Loetscher, 2 mai : Henri Poncet, 3 mai : Marc Quaghebeur et Daniel Maggetti, 4 mai, 5 mai : revues littéraires (dont *Ecriture*)

« Les mots pour le lire », 11.07.2004, Sylviane Roche, RSR, 60 minutes

« Intérieurs », 04.02.2007, de Daniel Fazan avec Sylviane Roche, RSR, 60 minutes

## VIII. Divers

### Boîte 20

Semaine culturelle de Cluj (Roumanie) du 26 ou 30 octobre 1992, correspondance, articles, programme

Fondation Ex-Libris, 1997, correspondance, convention signée, documentation

Association suisse pour la laïcité, 1997-2003, documentation, procès-verbal des séances, correspondance, magazine de l'association

Projet « Vert de gris », 2006, fiche technique, calendrier provisoire, plan de financement, manuscrit du texte de Sylviane Roche sur le cimetière de Bois-de-Vaux, 11p., 2 tapuscrits, 7p.

Projet « Education des enfants », 2011, ébauches tapuscrites du projet, corr. aut., notes manuscrites, fiches de démonstration

Documents non identifiés :

2 cartes manuscrites avec une liste de noms, dates de naissances et dates de décès  
polycopié de travail sur *Le Salon Pompadour*